

*Доктор Сьюз*

**МАРВИН К. МУНИ,**

***ПРОШУ ТЕБЯ:***



**Рисунки  
автора**

*Перевод Викентия Борисова*

© Copyright: Викентий Борисов, 2017

Время уже пришло.

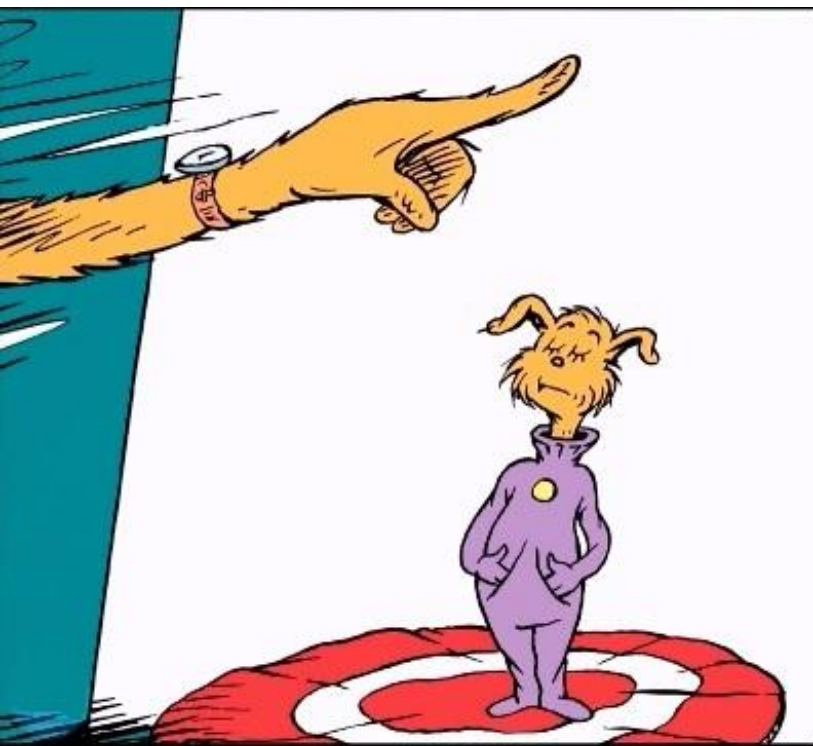




Время уже пришло.

Что тут ещё говорить?





Меня не волнует, как —  
Но тебе пора уходить.



Можешь идти пешком,

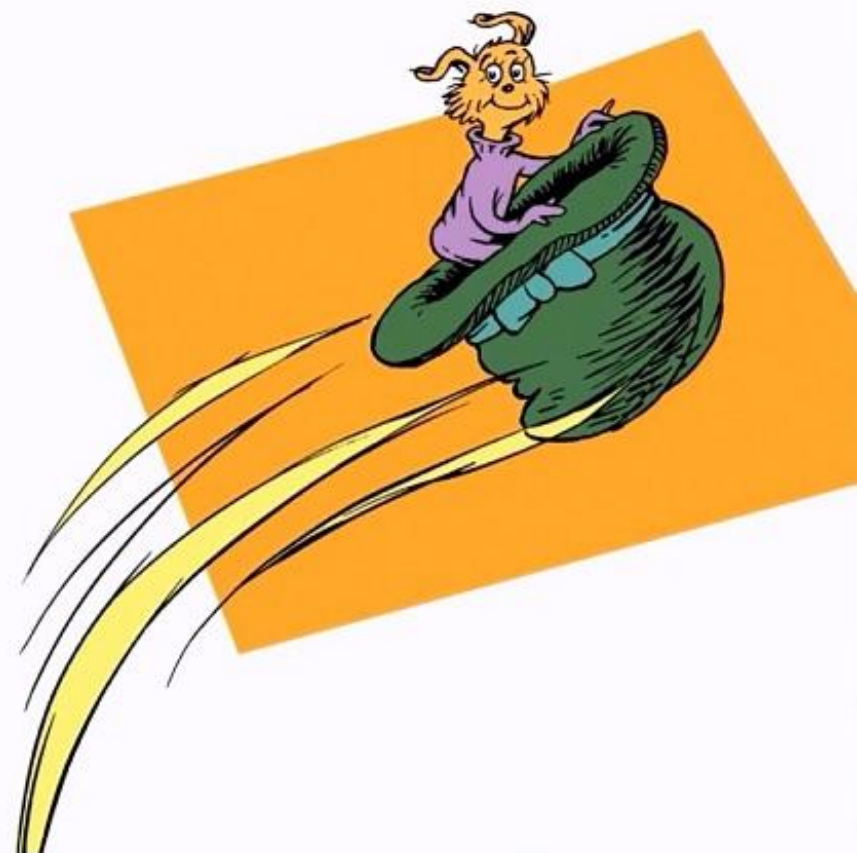


Скакать на корове верхом,  
Только оставь этот дом!



Хочешь —  
катись на роликах.

Хочешь —  
вставай на лыжи.



Хочешь — в шляпу залезь.  
Но уходи, уходи же!

Сядь на велосипед,  
Или на велисапет,




Или на севилопед —  
Мне до этого дела нет!



Хоть с головой залезь  
В старый башмак голубой,



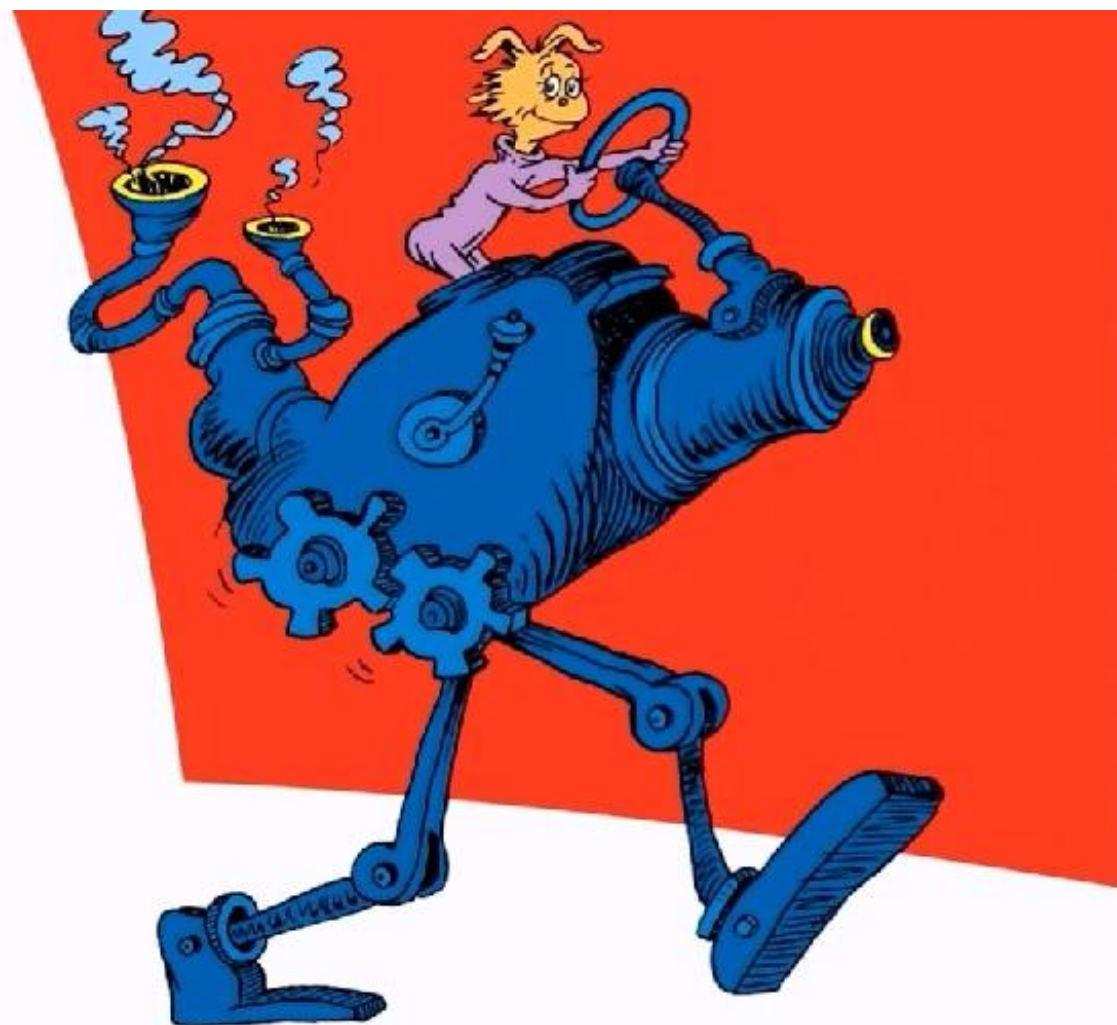
Только отсюда уйди  
(И его заberi с собой).



Марвин Муни, мне всё равно,  
Какой ты путь изберёшь.  
Я просто стою и жду,  
Когда ты отсюда уйдёшь!



Можешь встать на ходули,  
У рыбы плыть на спине.



На скрежесемобиле шагающем  
Уехать можно вполне.

Льва ухвати за хвост  
И исчезай поскорей.



Или почтой себя отправь,  
Только марку на лоб наклей.



Марвин К. Муни! Поймёшь  
Ты когда-нибудь, может быть,  
Что время тебе пришло  
Уходить, уходить, уходить!

Марвин, идти пора уже!

Тебе отправляться надо

Хоть в африканские джунгли

Или куда-нибудь рядом.



Улетай на воздушном шаре

На помеле тоже можно.

И в столе  
на спине  
верблюжьей  
Уехать  
совсем  
несложно.



Уплывай на *пузырной* лодке.  
На самолёте лети.



Меня не волнует  
способ —

Просто уйди, уйди!

Засунь себя во взрывалку  
И улетай, мне не жалко!  
Всё равно, что случится потом:  
Пусть будут дым, грохот и гром —

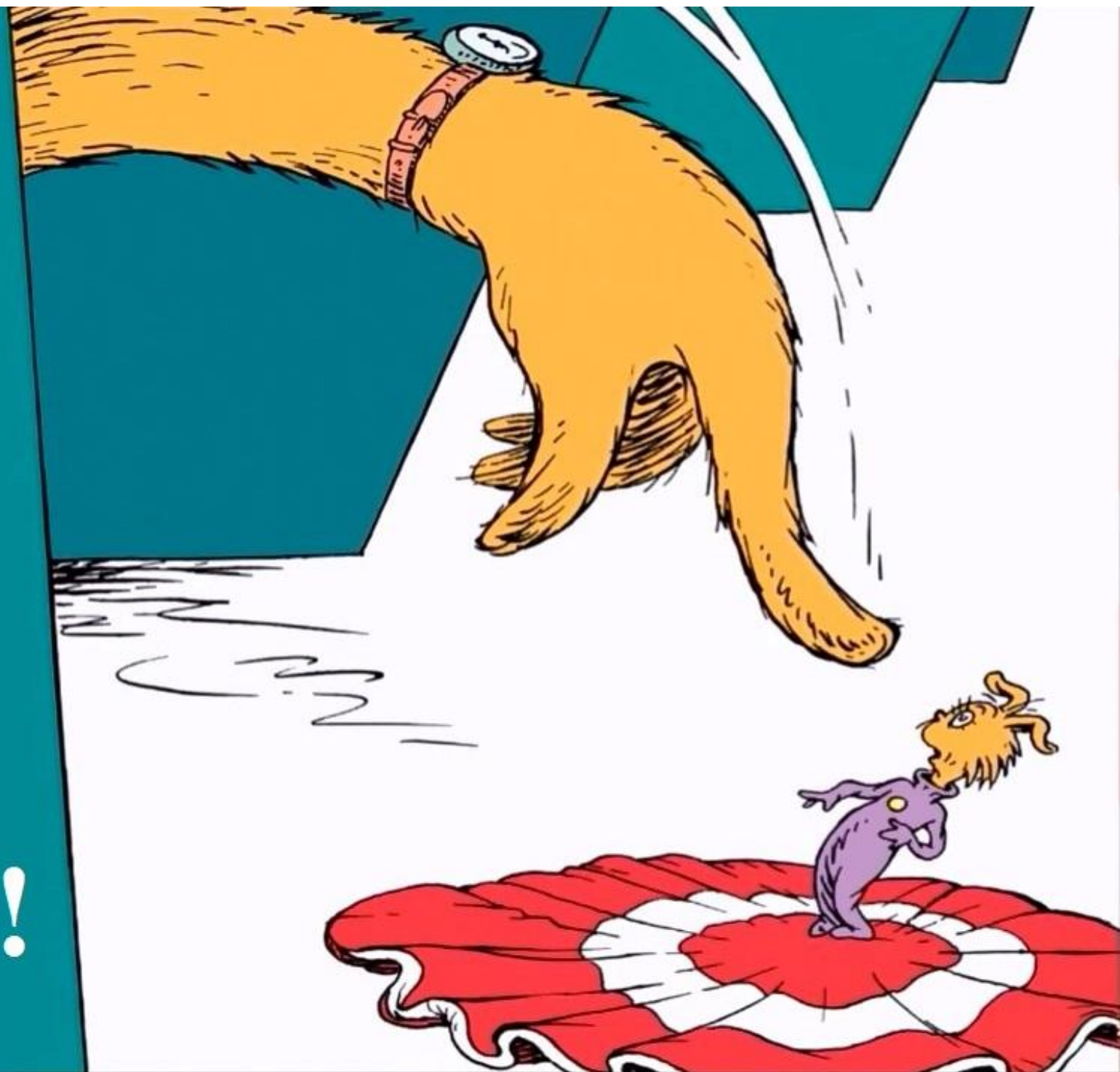


Марвин, Марвин, Марвин,  
Только оставь этот дом!



Марвин Муни, мне всё равно,  
Какой ты путь изберёшь.  
Я просто стою и жду,  
Когда ты отсюда уйдёшь!

Повторяю!  
Вопрос  
решён!  
**УХОДИ!**



И Марвин

УШЁЛ.

